

**Zeitschrift:** arCHaeo Suisse : Zeitschrift von Archäologie Schweiz = revue d'Archéologie Suisse = rivista di Archeologia Svizzera

**Herausgeber:** Archäologie Schweiz

**Band:** 1 (2023)

**Heft:** 1

**Artikel:** Avenches et sa représentation : quatre siècles d'images

**Autor:** Dal Bianco, Jean-Paul / Genequand, Denis / Reymond, Bernard

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1046495>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Avenches et sa représentation: quatre siècles d'images

De sa redécouverte à nos jours, la ville romaine d'Avenches a suscité nombre de représentations. Petit tour d'horizon, des plus fantasques à celles qui sont fondées sur les données archéologiques acquises au fil du temps.

Par Jean-Paul Dal Bianco, Denis Genequand et Bernard Reymond

## 1 Redécouverte des vestiges de la ville romaine

La ville antique d'Avenches (Aventicum en latin) est progressivement redécouverte entre le 15<sup>e</sup> et le 17<sup>e</sup> siècle. Des érudits s'intéressent à ses vestiges et plus particulièrement aux inscriptions latines qui y sont récoltées



1 Le Cigognier, par Matthäus Merian l'Ancien. Gravure tirée de M. Merian der Ältere, *Topographia Helvetiae, Rhaetiae et Valesiae*, Frankfurt a. M., 1642.

Le Cigognier, von Matthäus Merian dem Älteren. Stich aus M. Merian der Ältere, *Topographia Helvetiae, Rhaetiae et Valesiae*, Frankfurt a. M., 1642.

Le Cigognier, di Mattheus Merian il vecchio. Incisione tratta da M. Merian der Ältere, *Topographia Helvetiae, Rhaetiae et Valesiae*, Frankfurt a. M., 1642.

## Avenches und seine Darstellungen:

### Bilder aus vier Jahrhunderten

In fast vier Jahrhunderten Forschung zur antiken Stadt Avenches sind zahlreiche Darstellungen vorgeschlagen worden. Dieser Artikel bietet einen Überblick über die Rekonstruktionen der Hauptstadt der Helvetier zwischen dem 17. und 21. Jh., ohne Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben. Von den fantasievollsten bis hin zu den gewissenhaftesten werden sie alle in den Kontext ihrer jeweiligen Epoche gestellt.

## Avenches e la sua rappresentazione:

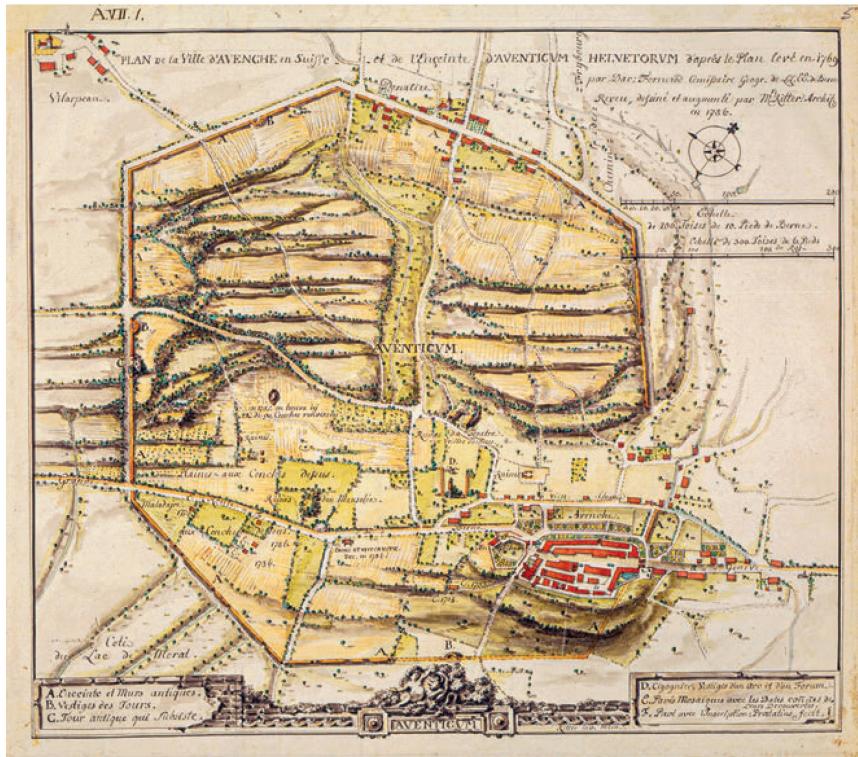
### quattro secoli d'immagini

In quasi quattro secoli di lavori e ricerche sull'antica città di Avenches, ne sono state proposte numerose rappresentazioni. Questo articolo offre una breve panoramica delle ricostruzioni della capitale degli Elvezi tra il XVII e il XXI secolo, senza pretesa di esaustività. Dalle più stravaganti alle più serie, tutte inserite nel loro contesto storico.

et recopiées. L'une des plus anciennes représentations connues des ruines romaines est due à Matthäus Merian en 1642. Il s'agit de la colonne d'un ancien temple romain, dite «du Cigognier», qui restera durablement le monument emblématique d'Avenches.

## 2 Les premiers relevés scientifiques

Le 18<sup>e</sup> siècle, siècle des Lumières et d'une attention renouvelée pour l'Antiquité, voit à Avenches le passage d'une archéologie purement descriptive à une démarche plus scientifique, bien illustrée par une série de plans de la ville. L'un d'eux, réalisé en 1786 par l'architecte bernois Erasmus Ritter, renseigne sur la topographie, les vestiges



3 Représentation fantaisiste d'un monument antique à partir de la colonne du Cigognier, par Erasmus Ritter, 1786–1790.  
Tiré de E. Ritter, *Antiquités de la Suisse*, 1786–1790.

Phantasievolle Rekonstruktion eines antiken Monuments an hand der Cigognier-Säule durch Erasmus Ritter, 1786–1790.  
Aus E. Ritter, *Antiquités de la Suisse*, 1786–1790.

Rappresentazione fantasiosa di un antico monumento a parte dalla colonna del Cigognier, di Erasmus Ritter, 1786–1790.  
Tratto da E. Ritter, *Antiquités de la Suisse*, 1786–1790.

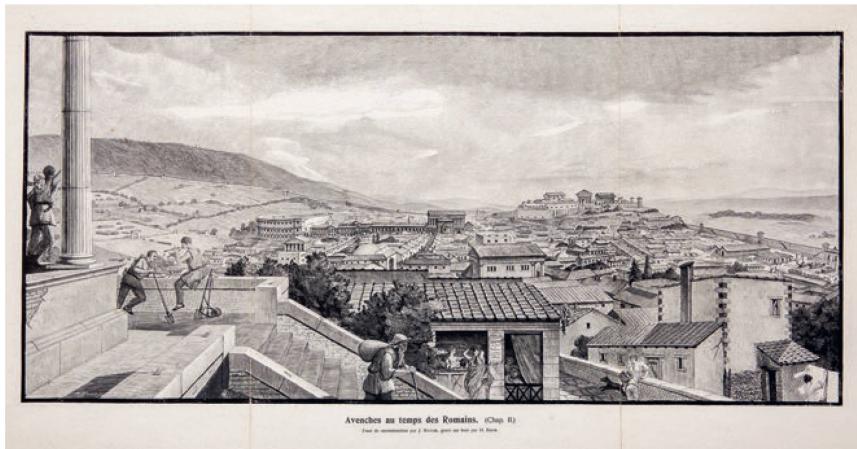
archéologiques mis au jour à son époque et les trouvailles antérieures. Il est également le reflet de l'intérêt que portent les autorités bernoises (qui alors règnent sur le Pays de Vaud) aux vestiges de l'antique cité romaine, qu'elles cherchent à documenter et protéger, avec sans doute aussi l'espoir que la gloire passée d'Aventicum rejaillisse sur elles.



### 3 De la documentation à la vue pittoresque

Dans une autre représentation, Erasmus Ritter propose une restitution de la colonne du Cigognier comme montant d'un arc du forum. L'image rassemble des éléments connus (colonne et amphithéâtre, visible à travers la porte, ainsi qu'une inscription), l'hypothèse de l'auteur concernant la localisation du forum et des éléments imaginaires (temple à gauche de l'amphithéâtre). Outre ses activités de recensement des monuments et plusieurs grandes fouilles menées entre 1783 et 1786, Ritter est le premier à proposer des restitutions architecturales.

La vue du Cigognier de Ritter est influencée par des représentations de Rome réalisées à la même époque. Elle rappelle les *vedute* – vues pittoresques de ruines – et les *capricci* – caprices architecturaux – qui représentent des paysages plus ou moins imaginaires combinant ruines et monuments de manière fantaisiste. De



## 4

Avenches au temps des Romains. Essai de restitution par J. Mayor, gravé sur bois par H. Baur, fin 19<sup>e</sup> – début 20<sup>e</sup> siècle.

Avenches zur Zeit der Römer. Rekonstruktionsversuch von J. Mayor, Holzschnitt von H. Baur, Ende 19. – Anfang 20. Jh.

Avenches al tempo dei romani. Tentativo di restituzione di J. Mayor, inciso su legno da H. Baur, fine XIX – inizio XX sec.

nombreux artistes s'y prêtent alors, à l'instar de Piranèse et Pannini à Rome.

#### 4 Comme un air de Grèce antique

Il faut attendre près d'un siècle après les images d'Erasmus Ritter pour que de nouvelles propositions de restitution de la ville romaine voient le jour: est-ce là le signe du désintérêt pour le patrimoine archéologique d'Avenches de la part des autorités du canton de Vaud nouvellement créé?

La première restitution d'une vue d'ensemble de la ville est due à Jacques Mayor vers la fin du 19<sup>e</sup> siècle. Elle est fortement influencée par le monde méditerranéen et surtout grec: la colline d'Avenches, à l'arrière-plan, évoque une acropole et on observe au premier plan un joueur de flûte double (*aulos*) ainsi qu'un personnage coiffé d'un chapeau caractéristique appelé pétase, à la manière des voyageurs grecs.

Plusieurs éléments du site sont reconnaissables: l'enceinte romaine, le théâtre, des thermes et l'amphithéâtre. L'artiste propose encore de situer le forum à l'emplacement du Cigognier. Le premier plan, sorte de seconde acropole, interroge. Sans doute créé afin d'ajouter de la profondeur à la composition, ce bâtiment se

situierait non loin de la porte de l'Est. La représentation d'une taverne, juste en contrebas, rappelle les images populaires produites à la fin du 19<sup>e</sup> siècle.

#### 5 Une ville florissante à l'abri de puissants remparts

En 1957, P. Favre réalise une peinture représentant Aventicum sur une paroi du mess des officiers de la caserne de Savatan (VD). Cette vue met l'accent sur la porte de l'Est et le mur d'enceinte de l'ancienne capitale: sans doute une forme d'allégorie antiquisante de la notion de réduit national, chère aux stratégies de l'armée suisse. La porte est reproduite d'après la restitution de Louis Bosset de 1919. La colline d'Avenches apparaît au loin comme une acropole, tandis que l'amphithéâtre prend des airs de Colisée. Le groupe de personnages romains en armure au premier plan rattache l'œuvre à la tradition de la peinture historique.

5 Aventicum vers 150 apr. J.-C., par P. Favre, 1957. Peinture réalisée sur une paroi du mess des officiers à Savatan (VD).

Aventicum um 150 n. Chr., von P. Favre, 1957. Malerei auf einer Wand der Offiziersmesse in Savatan (VD).

Aventicum verso il 150 d. C., di P. Favre, 1957. Dipinto realizzato su una parete della mensa degli ufficiali di Savatan (VD).





## 6

*Aventicum au sommet de sa gloire*, par Serge Voisard, 1962. Tableau scolaire suisse.

*Aventicum auf dem Höhepunkt seines Ruhms*, von Serge Voisard, 1962. Schweizer Schulwandbild.

*Aventicum all'apice del suo splendore*, di Serge Voisard, 1962. Tavola scolastica svizzera.

## 6 La capitale helvète sur un tableau scolaire

La seconde moitié du 20<sup>e</sup> siècle voit augmenter le rythme des propositions de restitution de la ville romaine. En 1962, Serge Voisard réalise un tableau scolaire illustrant Aventicum à son apogée et plaçant au premier plan le théâtre antique, le sanctuaire du Cigognier à l'arrière.

Depuis les fouilles conduites par Louis Bosset entre 1938 et 1940, il est établi que la colonne du Cigognier appartient à un temple. Le plan du sanctuaire, dont la cour est encadrée par des portiques, est connu et conduit à plusieurs nouvelles restitutions, dont certaines illustrent la connexion avec le théâtre qui lui fait face. Serge Voisard s'inspire de ces nouvelles représentations. Le contexte urbain autour des monuments est toutefois totalement inventé, faute de données.

## 7 Une ville romaine toujours mieux connue

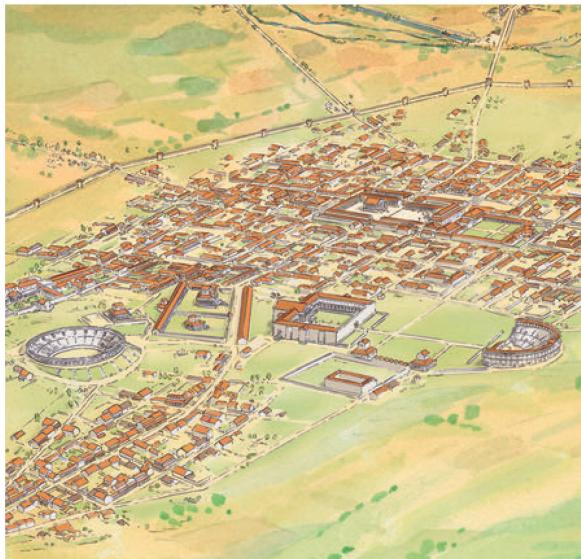
Dans la scène d'activité sur le canal en amont du port, réalisée par Philipp Bürli en 2013, l'accent est mis sur les voies d'accès au nord et à l'est d'Avenches. Sur la gauche de l'image, on devine en haut la route qui mène à la porte de l'Est, ainsi que celle qui passe dans la zone funéraire d'En Chaplix et rejoint l'extrémité du canal navigable. À droite apparaît la ville, dont on devine les thermes du forum et la basilique. Cette vue s'inscrit dans un renouvellement des représentations de la capitale des Helvètes initié à la fin des années 1990. Les données récoltées pendant des décennies de recherches ont alors permis de préciser l'aspect de plusieurs secteurs de la ville, tels que des quartiers d'habitation, le forum, la zone religieuse à l'ouest, En Chaplix à l'est ou encore les aménagements

## 7 Transport de blocs de pierre sur le canal d'Avenches, par Philipp Bürli, 2013.

Transport von Steinblöcken auf dem Avenches-Kanal, von Philipp Bürli, 2013.

Trasporto di blocchi di pietra sul canale di Avenches, di Philipp Bürli, 2013.





## 8a

Détail de la vue d'Aventicum à la fin du 2<sup>e</sup> siècle apr. J.-C., par Bernard Reymond, 2022.

Detail der Ansicht von Aventicum Ende des 2. Jh. n. Chr., von Bernard Reymond, 2022.

Particolare della veduta di Aventicum alla fine del II sec. d. C., di Bernard Reymond, 2022.

## 8b

Scène d'offrande dans l'un des portiques du sanctuaire du Cigognier, par Bernard Reymond, 2021.

Opferszene in einem der Säulengänge des Cigognier-Heiligtums, von Bernard Reymond, 2021.

Scena di offerta in uno dei portici del santuario del Cigognier, di Bernard Reymond, 2021

portuaires au nord. Les nouvelles vues qui en découlent, générales ou centrées sur un monument, s'affinent et offrent une image plus vraisemblable de la ville antique.

### 8a-b Nouvelles représentations de la ville et de son grand sanctuaire

En 2022, une nouvelle vue générale d'Aventicum depuis le sud-ouest est dessinée par Bernard Reymond. Le spectateur peut y distinguer le quartier religieux, à l'ouest, et les monuments de spectacle. Cette illustration a bénéficié des études récentes sur les monuments d'Avenches, de leurs modélisations 3D ainsi que des nouvelles découvertes. Tous les éléments caractéristiques définis par le spécialiste des vues de villes antiques Jean-Claude Golvin sont réunis: la topographie et le paysage, les limites de la ville, la trame urbaine, l'aspect des principaux monuments publics et la position relative de chacun d'eux.

L'un des édifices emblématiques de la ville, nous l'avons vu, est le sanctuaire du Cigognier, représenté ici au cœur de l'image, vis-à-vis du théâtre. Il devait s'agir d'un lieu central pour la cité des Helvètes, où se tenaient d'importants rassemblements. Sur la restitution la plus récente du sanctuaire figure toutefois une scène quotidienne d'offrande dans l'un de ses portiques latéraux.

Cette illustration puise à la fois dans l'archéologie, l'étude de l'architecture, les sources décrivant les sanctuaires antiques et les parallèles qu'offrent les exemples de rituels d'aujourd'hui. À l'arrière-plan, on retrouve la colonne du porche du temple, 380 ans après la vue du Cigognier par Matthäus Merian.

**Jean-Paul Dal Bianco**, actif sur le site d'Avenches depuis 1986, actuellement archiviste-adjoint des Site et Musée romains d'Avenches.

**Denis Genequand**, archéologue, spécialiste d'archéologie islamique et d'archéologie gallo-romaine, directeur des Site et Musée romains d'Avenches depuis 2019.

**Bernard Reymond**, illustrateur scientifique, dessinateur aux Site et Musée romains d'Avenches depuis 2017.

**Site et Musée romains d'Avenches, denis.genequand@vd.ch**

DOI 10.5281/zenodo.7684106

#### Bibliographie

M.-F. Meylan Krause, *Aventicum. Ville en vues* (Doc. MRA 10), Avenches, 2004.